CITY OF PHILADELPHIA
DEPARTMENT OF REVENUE
TAX | WATER | LAW

УВЕДОМЛЕНИЕ ОБ УПЛАТЕ НАЛОГА НА НЕДВИЖИМОСТЬ

Согласно закону [19-1305(2)(b) (.1)] Департамент налогов и сборов Филадельфии (Philadelphia Department of Revenue) должен отправить вам это уведомление о возможной продаже недвижимости за неуплату налога. Прочитайте данный документ полностью и примите необходимые меры.

Уважаемый владелец недвижимости!

В соответствии с нашими данными у вас имеется задолженность по уплате налога на недвижимость и вы не заключили платежное соглашение для ликвидации этой задолженности. К этому письму прилагается счет с указанием адреса недвижимости и суммы задолженности. Если у вас есть возможность, оплатите этот счет полностью. Если вы не можете оплатить счет частично или полностью, рекомендуем вам заключить платежное соглашение. Если вы не оплатите счет полностью или не заключите платежное соглашение, в отношении вас могут быть начаты правовые действия. Правовые действия могут включать продажу вашей недвижимости с публичного аукциона.

Период уплаты налога на недвижимость за 2020 год завершился 15 июня 2020 года. Если вы не оплатите задолженность полностью или не заключите с Муниципалитетом платежное соглашение до 31 декабря 2020 года, Муниципалитет может инициировать процесс отчуждения вашей недвижимости. Мы понимаем, что пандемия COVID-19 существенно осложнила финансовое положение многих собственников жилья в Филадельфии. С учетом этого затруднительного положения сроки оплаты были продлены, а большинство мер принудительного исполнения временно приостановлены. Однако продажа недвижимости за неуплату налогов продолжится по мере возобновления работы городских учреждений.

Задержка выплаты только увеличивает сумму задолженности. Если по состоянию на 1 января 2021 года ваша задолженность по налогу на недвижимость за 2020 год не будет погашена, вы должны будете заплатить следующие дополнительные сборы:

- с 1 января 2021 года — пени и проценты за передачу вашего жилья в залог;
- с 1 февраля 2021 года — штрафы, оплата услуг адвоката и другие расходы и сборы.

Если у вас также имеется задолженность по уплате налога на недвижимость за предыдущие годы, Муниципалитет может предпринять правовые действия в любое время до 31 декабря 2020 года. Полную информацию о вашем балансе можно получить на сайте **www.phila.gov/revenue**.

ПОЛНОСТЬЮ ОПЛАТИТЕ ЗАДОЛЖЕННОСТЬ ПО НАЛОГУ НА НЕДВИЖИМОСТЬ

ЧЕРЕЗ ИНТЕРНЕТ	**www.phila.gov/pay**	Оплата электронным чеком через Интернет БЕЗ КОМИССИИ! При оплате по кредитной/дебетовой карте взимается комиссия.

Есть вопросы? Требуется помощь? Посетите сайт **www.phila.gov/revenue** или позвоните по телефону (215) 686-6442

☎	**ПО ТЕЛЕФОНУ**	**(877) 309-3710**	Оплата электронным чеком по телефону БЕЗ КОМИССИИ! При оплате по кредитной/дебетовой карте взимается комиссия.
✉	**ПО ПОЧТЕ**	Отправьте почтой по адресу: City of Philadelphia Department of Revenue P.O. Box 8409 Philadelphia, PA 19101-8409	Принимается оплата чеком, денежным переводом или другими платежными средствами. Укажите в качестве получателя платежа «City of Philadelphia» и укажите свой номер OPA.
👤	**ЛИЧНО**	Для обеспечения здоровья и безопасности посетителей и сотрудников налогоплательщики должны записаться на прием для личной оплаты задолженности в Municipal Services Building (1401 John F. Kennedy Blvd). Запишитесь на прием на сайте **www.phila.gov/revenue**. Дополнительные платежные центры закрыты до дальнейшего уведомления. Принимается оплата наличными, чеком, денежным переводом, другими платежными средствами, кредитной или дебетовой картой. При оплате по кредитной/дебетовой карте взимается комиссия. Понедельник — пятница, с 8:00 до 17:00.	

НЕ МОЖЕТЕ ОПЛАТИТЬ ЗАДОЛЖЕННОСТЬ ПОЛНОСТЬЮ? ЗАКЛЮЧИТЕ ПЛАТЕЖНОЕ СОГЛАШЕНИЕ

УМЕНЬШИТЕ СУММУ СЧЕТА, ИСПОЛЬЗУЙТЕ ПРОГРАММЫ СКИДОК И ПОСОБИЙ

Вы можете иметь право на участие в программах помощи налогоплательщикам, включая Homestead Exemption (Налоговые льготы для основного местожительства). В прилагаемом документе «Ресурсы и программы для налогоплательщиков» приведена подробная информация о программах налоговых скидок.

🏠 **Платежное соглашение Для жилья, занимаемого собственником**	• Вы можете участвовать в этой программе, если проживаете в принадлежащем вам жилье. • Эта программа позволяет установить график ежемесячных платежей, соответствующий вашему доходу и возможностям.
Стандартные платежные соглашения	• Заключить платежное соглашение можно, даже если вы не владеете жильем, в котором живете. • Муниципалитет определит условия соглашения совместно с вами.

НУЖНА ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ПОМОЩЬ? У ВАС ЕСТЬ ПРАВО НА КОНСУЛЬТАЦИЮ ПО ЖИЛИЩНЫМ ВОПРОСАМ

Центры консультаций по жилищным вопросам и юридические консультации предлагают собственникам жилья помощь по вопросам оплаты задолженности по налогу на недвижимость. В прилагаемом документе «Ресурсы и программы для налогоплательщиков» приведена подробная информация о таких центрах консультаций по жилищным вопросам и юридических консультациях.

ПОМНИТЕ О ДРУГИХ СБОРАХ И ВОЗМОЖНОСТИ ПЕРЕДАЧИ В ЗАЛОГ!

Помимо задолженности по налогу на недвижимость, в качестве обременения для вашей недвижимости могут быть указаны ваши другие задолженности перед Муниципалитетом (включая, в частности, плату за водоснабжение, канализацию и вывоз мусора и сборы/штрафы за нарушение тишины и снос строений). Для получения подробной информации (в том числе о суммах задолженности) звоните:

- Отдел учета пользования водоснабжением (Water Revenue Bureau) по телефону (215) 685-6300

- Отдел вывоза мусора (Refuse Collection Fees) по телефону (215) 686-5090
- Отдел платежей Департамента лицензий и инспекций (Department of Licenses and Inspections, Agency Receivables Unit) по телефону (215) 686-2670 или (215) 686-6648

С уважением,
Департамент налогов и сборов города Филадельфии

Para la traducción de esta información, visite la página web **www.phila.gov/warningletter**, y para los servicios de traducción, llame al (215) 686-6442

Pour la traduction de cette information, rendez-vous au **www.phila.gov/warningletter** et pour les services de traduction, appelez au (215) 686-6442

Para obter a tradução das informações, visite **www.phila.gov/warningletter** e para serviços de tradução, ligue para (215) 686-6442

Để có bản dịch thông tin này, xin vui lòng vào **www.phila.gov/warningletter** và để có dịch vụ dịch thuật hãy gọi (215) 686-6442

Перевод данной информации можно найти на сайте **www.phila.gov/warningletter**, а услуги перевода можно заказать по телефону (215) 686-6442

للحصول على ترجمة لهذه المعلومات قم بزيارة **www.phila.gov/warningletter**. لخدمات الترجمة اتصل على (215) 686-6442 ٩

본 정보의 번역본을 확인하시려면 **www.phila.gov/warningletter** 를 방문하시고, 번역 서비스를 원하시면 (215) 686-6442 번으로 문의해 주십시오

如需此資訊的翻譯，請造訪 www.phila.gov/warningletter。如需翻譯服務，請致電 (215) 686-6442

Есть вопросы? Требуется помощь? Посетите сайт www.phila.gov/revenue или позвоните по телефону (215) 686-6442